

## LE CENTRE INFORMATIQUE DE L'ÉTAT

se propose de recruter par voie de concours sur titres dans la carrière du chargé d'études-informaticien

### un universitaire (m/f)

diplômé en informatique, à détacher à l'Administration de l'Emploi.

Il/Elle participera à la conception de solutions informatiques aptes à répondre aux exigences de l'administration et au développement des applications sous mainframe (CICS/Cobol/DB2). Des connaissances en Java et des nouvelles technologies de l'information sont souhaitables.

Les candidat(e)s, de nationalité luxembourgeoise, voudront introduire leur demande, accompagnée d'un curriculum vitae, d'un extrait de l'acte de naissance, d'une copie certifiée conforme du diplôme de fin d'études secondaires ou diplôme reconnu équivalent, d'une copie certifiée conforme du (des) diplôme(s) universitaire(s) et d'un arrêté d'homologation ou d'une inscription au registre des titres des diplômés universitaires à délivrer par le Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche au

Directeur du  
Centre informatique de  
l'Etat  
B.P. 1111

L-1011 Luxembourg

Dernier délai d'acceptation des demandes: 23 août 2003. Pour tout renseignement supplémentaire, prière d'appeler le 49925-656 ou le -694.

## GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG MINISTÈRE DE LA CULTURE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

L'asbl en constitution "Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007" se propose d'engager, avec entrée immédiate ou à convenir, les personnes suivantes:

- un coordinateur général (m/f)
- un coordinateur général adjoint (m/f)
- un secrétaire (m/f)

### Compétences générales attendues:

- (1) Bonnes connaissances culturelles et artistiques dans les domaines du patrimoine et de la création;
- (2) Bonne connaissance du monde culturel et artistique du Luxembourg et de la Grande Région
- (3) Bonne connaissance du monde institutionnel (Luxembourg, Grande Région, Europe)
- (4) Expérience internationale indispensable;

Une expérience professionnelle en management / relations publiques sera considérée comme un avantage.

### Le coordinateur général (m/f) doit, en plus:

- (1) être capable d'organiser, de mettre en place et de gérer le bureau exécutif luxembourgeois et le réseau des bureaux de la Grande Région (structure faïtière)
- (2) savoir présenter une proposition de programme de manifestations culturelles et autres
- (3) présenter une stratégie de financement (appports publics, sponsoring, mécénat et autres)
- (4) avoir une vision "Grande Région", savoir la mettre en oeuvre et transmettre le sentiment d'appartenance à la Grande Région et à une Europe élargie
- (5) développer la créativité artistique et les échanges,
- (6) avoir le souci du et des publics,
- (7) résider de façon permanente au Luxembourg,
- (8) savoir travailler en étroite coopération avec la structure décisionnelle,
- (9) maîtriser les langues suivantes: luxembourgeois, allemand, français, anglais

**Les demandes avec CV et lettre de motivation sont à adresser pour le 15 août 2003 au plus tard au Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, 20, montée de la Pétrusse, L-2912 Luxembourg.**

## Avis

Il est porté à la connaissance du public que le Gouvernement va déposer aux maisons communales des communes de Betzdorf, Hesperange, Luxembourg, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange le projet de plan d'occupation du sol "aéroport et environs" composé d'une partie graphique et d'une partie écrite.

Les intéressés peuvent en prendre connaissance pendant 30 jours à partir du 28 juillet 2003 aux secrétariats des communes de Betzdorf, Hesperange, Luxembourg, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange, pour la partie du périmètre du POS qui concerne la commune respective.

Les observations des intéressés concernant le projet de plan doivent être présentées par écrit au collègue des bourgmestre et échevins de la commune respective dans les quarante-cinq jours à compter du 28 juillet 2003.

Une première réunion publique d'information relative au plan d'occupation du sol sera organisée conjointement par les communes de Betzdorf, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange, le lundi 28 juillet 2003 à 18.00 heures au centre sportif et culturel de Niederanven (entrée près du centre commercial "Arcades").

Une deuxième réunion d'information sera organisée con-

jointement par la commune de Luxembourg et la commune de Hesperange, le mardi 29 juillet 2003 à 18.00 heures au centre culturel de Bonnevoie.

Communiqué par le Ministère de l'Intérieur - Direction de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme

## LABORATOIRE NATIONAL DE SANTE

Le Laboratoire National de Santé propose de former pour les besoins de la Division de Cytologie Clinique

### un(e) élève cytotechnicien(ne)

Formation requise: diplôme de fin d'études secondaires, secondaires techniques ou équivalent

Durée de formation: 2 ans

Les demandes écrites avec curriculum vitae sont à adresser au Directeur du Laboratoire National de Santé, Boîte postale 1102, L-1011 Luxembourg, pour le 01.08.2003 au plus tard.

## LABORATOIRE NATIONAL DE SANTE

### Poste vacant

Le Laboratoire National de Santé se propose d'engager pour entrée immédiate pour les besoins de la Division de Chimie Biologique

### 1 assistant technique médical de laboratoire (m/f)

à plein temps et à durée déterminée.

Les demandes avec curriculum vitae sont à adresser au Directeur adjoint du Laboratoire national de santé, B.P. 1102, L-1011 Luxembourg pour le 01.08. au plus tard.

## MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS

### ADMINISTRATION DES BÂTIMENTS PUBLICS DIVISION DES SERVICES REGIONAUX

### AVIS D'ADJUDICATION

Le vendredi 29 août 2003 à 10:00 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, à l'ouverture de la soumission concernant les travaux ci-après à exécuter dans l'intérêt du

### SERVICE NATIONAL DE LA PROTECTION CIVILE A LUXEMBOURG / GASPE-RICH: FOURNITURE ET INSTALLATION DE MOBILIER (POSTE OPERATEUR) POUR LE CENTRAL DES SECOURS D'URGENCE 112

Envergure de l'objet:

8 pupitres

Les travaux sont adjugés en bloc sur prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour le mois d'octobre 2003.

La durée prévisible des travaux est de 40 jours ouvrables.

En vue de faciliter la confection des dossiers de soumission, les amateurs introduiront leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics  
"Soumissions"

Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg

Télécopieur: 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à partir du jeudi 24 juillet 2003.

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

**Une visite obligatoire des lieux sera organisée le vendredi 22 août 2003 à 10.00 heures. Rendez-vous sur place.**

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: "**Soumission pour les travaux ...**" doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 17 juillet 2003  
La ministre des Travaux publics  
Erna Hennicot-Schoepges

## MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS

### ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSÉES DIVISION DES SERVICES REGIONAUX SERVICE RÉGIONAL DE WILTZ

### Avis d'adjudication publique

Le mercredi 20 août 2003, à 10 heures, il sera procédé au bâtiment des Ponts et Chaussées, 27, rue du Château à L-9516 Wiltz (tél. 958028-1), à l'ouverture de la soumission relative au

### Réaménagement du CR316 dans la traversée de KAUNDORF

P.R. 4.000 - 5.000

(approbation ministérielle N°35482/007317 du 14.07.03)

La réalisation comprend:

Raclage: 7500 m<sup>2</sup>

Béton asphaltique 1000 to

Les documents de soumission sont à la disposition des intéressés audit bâtiment les

jours ouvrables de 8 à 12 heures.

Le début des travaux est fixé au mois de septembre 2003

Les soumissions sont à remettre à Monsieur le préposé du service régional de Wiltz à l'adresse susmentionnée conformément aux stipulations du cahier général des charges du 02 janvier 1989.

Wiltz, le 23 août 2003

La ministre des Travaux publics  
Erna Hennicot-Schoepges

## Avis officiel

Il est porté à la connaissance du public que par arrêté ministériel du 28 février 2003

### Madame le

### Dr Nicole JUNG

a été suspendue de l'exercice de ses fonctions de médecin généraliste jusqu'au 1er mars 2004.

Luxembourg, le 25 juillet 2003

Le ministre de la Santé et de la Sécurité Sociale

## MINISTÈRE DE LA FAMILLE, DE LA SOLIDARITÉ SOCIALE ET DE LA JEUNESSE

### D'STAATLECH KANNERHEEMER, SCHEFFLENG, sichen:

#### 1 éducateur gradué m/w

40 Stonnen d'Woch vum  
01.09.2003 bis den  
31.12.2003

Verlaangte Profil:

- een Diplom vum éducateur gradué hun oder zur  
Formatioun zougelooss sin.  
D'Leit mat Diplom gi  
virgeholl.

- Lëtzebuergesch, Däitsch a  
Franséisch schwätzen an  
schreiwe kënnen

D'Demande mat Liewenslaf,  
Foto an de néidegen Diplo-  
mer as un den Direkter vun

de Staatleche Kannerheemer bis den 01.08.2003 ze schécken.

Maisons d'Enfants de l'Etat  
B.P. 51

L- 3801 Schifflange

Tél: 54 71 67

Eng éischt Wiel gëtt op Basis  
vun den Dossiere gemaach

## Communiqué par le Ministère du Travail et de l'Emploi

### Elections pour la chambre de travail et la chambre des employés privés

Il est porté à la connaissance des intéressés que l'arrêté ministériel portant fixation de la date des élections pour le renouvellement de la chambre de travail et de la chambre des employés privés au 12 novembre 2003 a été publié au Mémorial A No 103 du 25 juillet 2003.

## Communiqué par le Ministère d'Etat

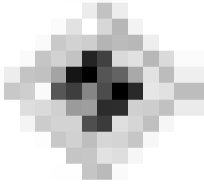
### Elections sociales du mois de novembre 2003

Il est porté à la connaissance des organisations professionnelles, des syndicats et groupes de salariés qui envisagent de présenter une liste de candidats pour les élections des chambres professionnelles, des caisses de maladie ou des délégations du personnel qu'ils peuvent solliciter l'attribution d'un numéro d'ordre unique en adressant jusqu'au 14 août 2003 une requête au Premier Ministre, 4, rue de la Congrégation, L-2910 Luxembourg.

La requête doit indiquer la dénomination choisie pour la ou les listes de candidats.

Voyages Sotour  
La Bourse aux Voyages  
[www.sotour.com](http://www.sotour.com)

Berodung an Informatioun fir Kanner a Jugendlecher am Internet



Mir lauschteren dir no, an et bleift alles énnert eis.  
Méindes, mëttwochs, freides 17:00 bis 22:00  
Dönschdes, donnëschdes, samschdes 14:00 bis 20:00



**Fondation Kannerschlass**

Helpen Sie uns die Rechte der Kinder zu verteidigen  
**GCP 5152-11**